



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 15, Issue 1

www.sdmagyar.org

February – March 2010

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Megújult a Magyar Ház könyvtára, a katalógus megtalálható az Interneten



Simon Éva könyvtáros fáradságot nem ismerő munkájának köszönhetően elkészült az új könyvtár, ami a Nagy Károly és Török Tamás által készített polcokon kapott helyet. Köszönjük mindannyiuknak. A katalógust meg lehet tekinteni az alábbi lapon: http://spreadsheets.google.com/ccc?key=0AuS7mMI_vAumdFEwX2hYWV9FZnJsQig2S0dTNGJsYmc&hl=en (Gmail account szükséges!), és lehet válogatni szerző illetve cím szerinti kereséssel. A fiction (F) és non-fiction (NF) könyvek a képen látható sarokban, a gyerekkönyvek (C és YA) az átellenes sarokban találhatóak. A könyvek a polcokon ABC sorrendben vannak elrendezve, és a kölcsönzéshez mindössze fel kell írni a könyvben található kártyára a kölcsönző nevét és telefonszámát, majd be kell tenni azt a polc tetején található dobozba. Szívesen segítünk is, ha kell. Jó olvasást!

Endre Hegedűs plays Chopin in the Scripps Ranch Library on 1/30, Saturday

Hegedűs Endre Steinway zongorista ismét San Diegoban szerepel január 30-án szombaton este 7-kor, a Scripps Miramar Ranch könyvtár nagytermében. A műsor Chopin művekből áll a zeneszerző születésének 200-dik évfordulója alkalmából. A jegyek ára a helyszínen \$10 (gyerekeknek 12 év alatt ingyenes).

Endre Hegedűs acclaimed Steinway pianist is playing an all Chopin concert in the Scripps Miramar Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr. San Diego, CA 92131) on January 30th, at 7 pm. Tickets are \$10 at the door (children under 12 are free). The program of the all CHOPIN recital in the honor of the CHOPIN-Bicentenary year in 2010:



Etude in E major Op. 10 No. 3 4

Etude in C minor Op. 10 No. 12 Revolutionary"

Scherzo No. 2 in B flat minor Op. 31

Waltz in G flat major Op. 70 No. 1

Waltz in B minor Op. 69 No. 2

Grand Waltz in A flat major Op. 42

Nocturne in E flat major Op. 9 No. 2

Fantasy-Impromptu Op. 66

Scherzo No. 3 in C sharp minor Op. 39

INTERMISSION

Nocturne in F sharp major Op. 15 No. 2

Mazurka in F major Op. 7 No. 1

Sonata No. 3 in B minor Op. 58

Polonaise "Heroic" in A flat major Op.53

A keresztes lovagok titkai – magyar ásatások Szíriában

Február 28-án délután 4-kor vendégünk lesz Major Balázs régész, aki a történelmi sorozatunk keretében vetített képes előadást tart a világszenzációs magyar régészeti feltáró munkáról Szíriában.

Presser Gábor koncert San Diego-ban március 20-án szombaton este 7-kor



Kivételes zenei élménynek nézünk elébe március 20-án szombaton este a War Memorial Bldg.-ben, ahol a magyar rockzene kiemelkedő alakja, Presser Gábor lép fel este 7-től. Presser Gábort sokan ismerhetik az Omega és az LGT zenekarok alapítójaként a 70-es és 80-as évekből, úgyis mint a „Trombitás Frédi” vagy a „Gyöngyhajú lány” zeneszerzőjét, aki azóta szólóénekesként is nagy sikerrel koncertezik. Számtalan önálló lemeze jelent meg, de szinte nincs olyan magyar énekes, akinek ne írt volna dalokat Cinitől Halász Jutkáig, az Internet is tele van letölthető dalaival. A jegy ára elővételben \$20, és kapható lesz minden vasárnap a Magyar Házban 12 és 4 között, illetve a www.sdmagyar.org/presser.htm oldalon. További információ a 858-863-0111-en.

Hungarian rock legend Gabor Presser will perform on a once-in-a-lifetime concert in the War Memorial Bldg. (3325 Zoo Dr., San Diego, CA 92101, at the North end of the Zoo parking lot) from 7pm. The founder of the famous Omega and Locomotiv GT wrote many hits, has numerous albums and the Internet is full with his songs. Tickets are \$20 in advance (\$25 at the door), which you can buy at the House of Hungary Sundays 12-4, or online at www.sdmagyar.org/presser.htm.

1848 márciusára emlékezünk 3/14-én vasárnap – Remember March 1848 on 3/14



Közeleg március 15-e, amikor mi magyarok kokárdát tűzünk a kabátunkra. Ez a legnagyobb magyar ünnep, mely a magyar nép szabadságszeretetét szimbolizálja. Nem véletlen, hogy a kommunista rendszerben igyekeztek a jelentőségét lekicsinyelni, hiszen még állami ünnep sem volt. És az sem véletlen, hogy minden március 15-én történt valami „forradalmi” az elnyomás éve alatt.

Mi március 14-én vasárnap délután 4-kor emlékezünk meg a Magyar Házban 1848 forradalmáról és az azt követő szabadságharcról.

Our commemoration starts at 4 pm. in the House of Hungary. Please bring your favorite food for the following potluck dinner.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

December elején ismét jól sikerült az International Christmas Festival, bár az emberek kevesebbet vásároltak, mint tavaly. Több, mint 50 önkéntes segített, többen mindkét napon. Köszönetképpen mindenkinek jutott egy csomag sütnivaló kolbász, illetve a mindkét napon segítőknek még egy adag füstölt kolbász is. A Mikulás ünnepség december 12-én a rossz idő ellenére legalább 50 gyereket csábított a Hall of Nations-be, ahol idén a Mikulás a Krampusz kíséretében jelent meg. Az ajándékok is a sajátágosan magyar piros celofán zacskók voltak virgáccsal és persze naranccsal, mogyoróval, csoki mikulással és egy Sport szelettel, amit Thoma Heninek köszönhetünk. Köszönet a szervezésért Szopkó Beának, Thoma Heninek és a Mikulás-Krampusz párnak, Török Tamásnak és Péterfalvy Lacinak. December 27-én a Magyar Házban karácsonyi kántálást rendeztünk Szabó Sándor püspök úr vezetésével, ami olyan jól sikerült az azt követő batyuvacsorával együtt, hogy jövőre is megismételjük majd. Tavaly először rendeztünk igazi szilveszteri bulit Tarjányi István szereplésével a Hall of Nations-ben. A szokatlan időpont miatt kevesebben voltunk ugyan, de nagyon jól éreztük magunkat. Éjfélkor a magyar TV1 himnuszának hangjaira pezsgővel köszöntöttük az újesztendőt. Január 7-én Peller Anna, Budai Sándor és Vadász Károly adott egy énekes vidám műsort a Magyar Házban. Sajnos a beigért cimbalompárba elmaradt, mert a másik cimbalmos, Kuti Sándor nem érkezett meg időben, ez volt az amerikai turnéjuk első állomása. A január 10-diki taggyűlésen 1500 dollár adományozásáról döntöttünk, a református templom kiadásaira illetve az American Hungarian Coalition támogatására. Elhatároztuk, hogy vásárolunk egy új hűtőszekrényt, egy számítógépet, és kifestjük a konyhát. A vezetőség sajnálatát fejezte ki, hogy Thoma Heni személyes indokokra hivatkozva lemondott elnökhelyettesi megbízatásáról, és reméli, hogy akad a fiatalok közül egy vállalkozó, aki segít majd a fiatalok képviselésében és programjaik szervezésében.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Photographer John Restivo - special events, reasonable prices.
tel: 858 752 2460 email: thestarman@mail.com

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irén Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Villanyszerelő (Electrician)

Vilmos Végh _____ (858) 530-2617

Bútorasztalos (Cabinet maker)

Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)

László Hegedűs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)

Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)

Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy _____ (619) 335-0835

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Plasztikai sebész (Plastic Surgeon)

Rick Bodor, MD _____ (619) 861-2064

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)

Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)

Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Vera Savage (Life Coaching) _____ (858) 689-0482

Gyógymasszázs (Massage Therapy)

Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)

Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)

Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Jan.30	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
		7 –	Endre Hegedűs plays Chopin in the Scripps Ranch Library. Tickets are \$10 at the door.
31	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed Hungarian Movie Series: Szezon – comedy, 2002 89' 16+, /w Engl.subt.

Feb. 6	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
7	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
13	szombat	9 - 6 -	Túra – Hiking and picnic at Lake Poway, please call Albert for details: 858-385-1850 Sun City Masquerade Bal , for \$25 tickets call Joann at 951-679-1995
14	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess: Ashley Ennedy and Diana DeBolt Hungarian Movie Series: Made in Hungaria – musical, 2009 110' 12+
20	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
21	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
27	szombat	10 – 12	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571
28	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Történelmi sorozat: Keresztes lovagok - Major Balázs régész előadása a szíriai ásatásokról
Mar. 6	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
7	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 4:30	Open House, host needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Hungarian Movie Series: Balra a nap nyugszik – drama, 2001 91' 12+
13	szombat	9 -	Túra – Hiking and picnic on Daley Ranch, please call Albert for details: 858-385-1850
14	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Emlékezzünk 1848-ra - Commemorating 1848 followed by a potluck dinner in the House
20	szombat	9 – 12 7 –	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Presser Gábor koncert a War Memorial Bldg.-ben, For more information please see page1.
21	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed Hungarian Movie Series: Pál utcai fiúk – family, 1969 104'
27	szombat	10 – 12	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571
28	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Történelmi sorozat: A kitalált középkor Magyarországon. Az előadó Mészáros Lajos, a beszélgetést Dobell Adrienne vezeti.

***Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!***



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February – March 2010